**Le XIVe Festival International des écrivains et artistes**

**NEQ 1167318394**

**« La moisson lyrique des baies sauvages »**

**Organisé par la Résidence Internationale des Ecrivains et Artistes**

**1045, rue du Renard et du Corbeau, Val-David, Québec, Canada, J0T 2N0**

Programme du Festival

*Le samedi 8 octobre 2016*

De 14h30 à 20h00

Présentation—Flavia Cosma et David Brême

1. Anabelle Aguilar Brealey (Costa Rica /Venezuela)

2. Robert (Montréal, QC)

3. José Ramiro Ricardo Feria (Cuba)

4. Janine Pioger (Normandie /Laurentides, QC)

5. Julie Burtinshaw (Vancouver, BC)

6. Diana Manole (Toronto, ON, /Roumanie)

7. Ivan-Denis Dupuis, auteur-compositeur (Laurentides, QC)

Pause

8. Maria Montuori Caltabiano (Italie/ Montréal, QC)

9. Louis-Philippe Hebert(Saint-Sauveur, QC)

10. Flavia Cosma (Val-David, QC/Roumanie)

11. Melania Rusu Caragioiu (Montreal, QC/Roumanie)

12. David Brême (France)

13. Carmen Doreal (Deux Montagnes, QC/ Roumanie)

14. Luis Raúl Calvo, poète, auteur-compositeur, interprète (présentation virtuel), (Buenos Aires, Argentina). En première **Luis Raúl Calvo** interpreta la Canción *"Decididamente"* (letra y música de su autoría) que integrará su próximo álbum musical. Acompañante Vocal: Paula Fryd. Piano, teclados y arreglos musicales a cargo del maestro Oscar Laiguera. El fragmento poético que antecede a la canción *"Decididamente"* pertenece a la Poeta Rumano Canadiense Flavia Cosma, en la voz de la propia autora.

*Le dimanche 9 octobre 2016*

11h30 à 13h30 Conférences:

1. **Anabelle Aguilar Brealey (Costa Rica/Venezuela) — CARMEN NARANJO “LA MUJER PALABRA DE COSTA RICA”**
2. **Diana Manole (Toronto, ON/ Roumanie) — Deflowering English as a “New Canadian” Poet (Dépuceler l'anglais en tant que poète néocanadienne)**
3. **Line Legault (Laurentides, Québec) —l’histoire d’un roman et lancement du roman « Et si TOI c’était MOI »**

13h30 à 14h00

Déjeuner

14h00 à 20h00

1. Felicia Mihali (Roumanie/Montreal, QC)
2. John Monette (Laurentides, QC)
3. Nicole Davidson (Val-David, QC)
4. Brian Campbell (Montréal, QC)
5. Adrian Erbiceanu (Montréal, QC/Roumanie)
6. Jeremiah Wall (Val-David, QC)
7. Eva Halus (Montréal, QC/Roumanie)
8. Tito Alvarado (Morin-Heights, QC/ Chile)

Dimanche 9 octobre 2016—16h00 à 18h30

Clôture du XIVe Festival International des Ecrivains et Artistes au Centre d’Exposition de Val-David

En première:

Robert —le poème « *Dix* », accompagnement musical Jérôme Langlois

Brian Campbell—la chanson “*A Crystal Rim*” by Brian Campbell

Luis Raúl Calvo—la chanson ***"****Decididamente****"* (**letra y música de su autoría)

**Expositions:**

1. **José Ramiro Ricardo Feria (Cuba)**
2. **Eva Halus (Montréal, QC/Roumanie)**
3. **Carmen Doreal (Deux Montagnes, QC/Roumanie)**

**Agape Fraternelle**

**Biographies Participants**

**ANABELLE AGUILAR BREALEY.** Nació en San José de Costa Rica. Es Bióloga. Reside en Venezuela. Ha publicado los siguientes libros: En narrativa, *Los conservacionistas traviesos*. Gremeica Editores, Caracas (1989), *Los cuentos del mago Michú*, Euroamericana de Ediciones, San José (1993), *Poeta menor con petirrojo*, Ediciones Torremozas, Madrid (2001), *Laberintitis*, Editorial de la Universidad de Costa Rica (2009), *Errática*, Uruk Editores, San José (2011), *Los codos del diablo*, Editorial Lector Cómplice, Caracas (2014) y *El caballo Grillo*, Editorial Lector Cómplice, Caracas (2014). En poesía, *Orugario*, Editorial Costa Rica (1998), *Todopoderosa,* Ediciones Torremozas, Madrid (2000), *Hornacina,* Taller Editorial el Pez Soluble, Caracas (2001), *Sangre*, Editorial Eclepsidra, Caracas (2002), *Climaterio*, Ediciones Perro Azul, San José (2003). *Herbario*, junto a Márgara Russotto, Ediciones Torremozas (2005), *Desmesura*, Taller Editorial El Pez Soluble, Caracas (2008), *Consumidas por fuego,* Uruk Editores, San José (2011). *Canis lupus*. Grupo Editorial Lector Cómplice, Caracas (2012). En ensayo, *La cebolla del Arcángel, Eunice Odio*. Taller Editorial El Pez Soluble, Caracas (2002). Una selección de sus poemas aparece en *Poesía erótica costarricense*. *Antología*. Ediciones Perro Azul, San José (2003) y en *Antología poética del Círculo de Escritores deVenezuela* (2005). Se le incluye en *Muestrario de amores y desamores*, de poetas costarricenses (2006), composición musical de Luis Diego Solórzano, Dirección de María Bonilla. Participó con un cuento en “Otros cielos” Cuentos de emigrantes. San José (2007) Editorial Lumbre, Organización Internacional de las Migraciones. Poemas incluidos en *José Sancho. La forma y la esencia.* Triana María Alejandra, Guardia María Enriqueta, Hernández Efraín. *El arco de Eros.* María Enriqueta Guardia. Fundación Museos Banco Central de Costa Rica (2011). Poemas incluidos en *Alquimia de la Tierra,* Santiago Aguaded Landero, Dante Medina, Sarah Schnabel. Universidad de Huelva (2013).

**Robert, alias Robert Paquin, Ph. D.**

Poète montréalais, élevé à la Pointe-Saint-Charles, entre deux voies ferrées et le canal de Lachine. Ancien président de l’Association des traducteurs et traductrices littéraires du Canada, professeur de traduction, de traduction/adaptation cinématographique, de littérature et de langue anglaise à l’université depuis 1976, traducteur de romans, de pièces de théâtre, d’essais, d’opéras et de poésie depuis 1982, traducteur/adaptateur de films et d’émissions de télévision pour le doublage synchrone ou pour le sous-titrage depuis 1984, bluesman depuis 1989 et maintenant, depuis 2006, cinéaste dont les courts métrages, ou vidéopoèmes, ont été projetés dans des festivals de films à l’échelle internationale, mais il est poète depuis toujours.

**Robert, aka Robert Paquin, Ph.D.**

Montreal poet raised in Point St. Charles, between two railway tracks and the Lachine Canal. Former President of the Literary Translators Association of Canada, he has taught translation, film translation/adaptation, English literature and linguistics at the university lever since 1976; has translated novels, plays, essays, operas and poetry since 1982; has translated/adapted films and TV shows for dubbing or subtitling since 1984; has been performing talking blues poems since 1989; and now, since 2006, has been writing and directing short films, or videopoems, screened internationally at film festivals around the world; but he has been writing poetry since forever.

**José Ramiro Ricardo Feria** est né  à Holguin (Cuba) le 28 janvier 1953. Professeur en arts visuels, il est retraité de l’université de Holguin, il a aussi été président de l’UNEAC (Union des Artistes) de Holguin.

Initiateur du Collectif RAM, il a exposé à l’occasion de :

RAM I à  Holguín en 2004

RAM II à Zurich en 2006

RAM III à Salzbourg en 2006

En 2002, c'est  à Ottawa, Toronto et Montréal qu'il a la chance d'exposer.

En 2006 et 2009, il a été invité à l'Atelier de l'Île de Val-David, donné des conférences et des ateliers au Musée d'art contemporain de Saint-Jérôme et à l'Université Concordia.  Il est aussi invité au prestigieux Centre d’Art d’Ottawa. Un projet d'échange culturel est né avec Valises numériques qui a amené nos artistes de l'Atelier de l'Île à Holguin en  2011. Il revient cette année pour parfaire son art et échanger ses connaissances avec les artistes d'ici.

**Jeannine Pioger** naît en Bretagne après la guerre et choisit très jeune le Québec comme terre d'adoption. À son adolescence française naît sa passion des grands écrivains, Dostoïevski, Camus, St-Exupéry, Simone de Beauvoir mais aussi des grands poètes : Baudelaire, Rimbaud, Lamartine. Inspirée par leurs écrits, elle apprivoise l'écriture et s'essaie surtout à la poésie dès l'âge de 15 ans. Elle continue à lire beaucoup mais délaisse l'écriture durant sa vie active où elle étudie en traduction anglais-français puis se spécialise en traduction médicale. Dans la cinquantaine, elle revient à la poésie et participe à plusieurs spectacles où elle lit ses propres poèmes. Elle est membre des Quinzaines de la poésie, regroupement de poètes de la région de Saint-Eustache qui se rencontrent deux fois par mois. En 2013, Jeannine publie son premier recueil de poésie *Permanence de l'instant (Que fais-tu de ta vie?)*. Elle travaille actuellement sur un roman autobiographique *Une bretonne choisit le Québec* qu'elle compte envoyer chez l'éditeur cet automne.

**Julie Burtinshaw** was born in Vancouver and has lived in many different cities and towns both in and out of Canada.  Julie is an award winning author of six books for young adults. Her fifth novel, *The Perfect Cut,*is included in the Canadian Children’s Book Centre, Best Books for Teens 2009 list, and was nominated for the prestigious Ontario White Pine Award. She has read and facilitated writer’s workshops in high schools across Canada (BC, Alberta, Saskatchewan, Ontario) where her highly interactive and lively workshops have helped to foster a love of both reading and writing to young adults and adults everywhere.

 She is an active blogger and has judged many celebrated writing contests, including the 2008, BC Book Awards. In 2011 she was selected as a judge for the Red Cedar Award (BC), as well as the 2011 and 2012 Mate E. Palmer Professional Communicators Contest of the Illinois Women’s Press Association (IWPA).

Julie's next book, Saying Goodbye to London, is coming out in Spring 2017 with Second Story Press.

As a native Romanian poet and writer, **Diana Manole** has published nine collections of poems and/or plays and has won fourteen literary awards. Since making Canada her new country, her poetry (translated from Romanian with Adam J. Sorkin or written in English) has appeared in literary magazines in Canada, the US, the UK, and South Africa. Her poems have also been translated into and published in French, German, Polish, Spanish, and Albanian, while her translations of Canadian poetry were printed in major Romanian magazines. *B&W*, her bilingual Romanian-English collection of poems, co-translated with Adam J. Sorkin, came out in 2015 at Tracus Arte. In September 2016, “Deflowering. English,” one of her poems from*B&W*, has been featured on the website of the Canadian Parliament’s Library as *Poem of the Month* in both English and French (translated by Robert Paquin). Diana earned a Master’s in Journalism from Carleton University and a doctorate from the University of Toronto. She lives in Toronto and has taught at several universities in Ontario, including *Creative Writing: Poetry* at the University of Guelph.

En tant qu'écrivaine roumaine, **Diana Manole** a publié neuf volumes de poésie et/ou de pièces de théâtre et elle a gagné quatorze prix littéraires. Depuis qu'elle a fait du Canada son nouveau pays, sa poésie (traduite en collaboration avec Adam J. Sorkin ou écrite en anglais) a été publiée dans des revues littéraires au Canada, aux États Unis, en Angleterre et en Afrique du Sud. Ses poèmes ont été traduits et publiés en français, en allemand, en polonais, en espagnol et en albanais et ses traductions de poésie canadienne sont parus dans les plus importantes revues de Roumanie.

**Ivan-Denis Dupuis—**Mon premier CD—La rose du temps

Ce n’est pas pour devenir auteur-compositeur-interprète que je me suis mis un jour à la guitare, c’est pour rejoindre en silence cet amour qui manque a tout amour. C’est pour rejoindre le sauvage, l’écorché, le rebelle, l’indigné, le limpide, le révolté.

Il n’y a aucune différence à faire entre l’amour, l’amitié, les voyages, le fleuve, la mer, le désert, la montagne, la plaine, le vent, la neige, la pluie, le soleil, la rose qui brûle.

On ne retourne au désert que pour y retrouver une source vive ou vit la rose des sables.

Peut-être que le véritable enjeu de nos sociétés se sont les roses du cœur. On dirait que certains se battent pour les éliminer. C’est peut-être ce que j’ai voulu faire en écrivant des chansons, guitare en bandoulière : Sauver ces roses en détresse, quelques parcelles d’humanité, le cœur à gauche. Non, la terre n’est pas ronde, elle a exactement la forme de notre cœur…

**Maria Montuori Caltabiano** was born in Italy but immigrated to Canada with her parents when she was six years old. She grew up in Montreal where she presently lives and writes. She has a Bachelor’s Degree with a Specialization in English Literature from Concordia University, as well as various Certificates including Journalism, Public Relations, and Communications from that same university.

Over the years her love for writing has materialized in a career in Journalism and Television. She has worked as editor in the newsrooms of CBC; as weather broadcaster and reporter for Tele Italia, Television ( a branch of CTV.); and as writer and editor for Costco Magazine's debate section as well as contributor of various feature articles for that same magazine. She created and taught courses in English-as-a-second-language as part of municipal government programs for adults. For some years, she sacrificed her love of writing to devote herself to helping with her parent’s family business. But she is now back to her first love, poetry, and is currently taking poems out of her drawers and into the light of her first collection.

**Louis-Philippe Hébert –***poète, romancier, dramaturge, essayiste*

site web : lphecrivain.com

courrier : lphecrivain@hotmail.com

Louis-Philippe Hébert, écrivain québécois, est né à Verdun en 1946. Il a créé la première maison d'édition de logiciels au Québec, la société *Logidisque.* Il a aussi mis sur pied une galerie d'objets de collection appelée LUNIVER & Cie. Il est le fondateur des Éditions Logiques et l'éditeur des Éditions de La Grenouillère.

Il a écrit des textes pour la chaîne culturelle de la Société Radio-Canada, des textes pour la télévision éducative ainsi que des pièces de théâtre pour la radio (*Je suis un chien,* paru à la Grenouillère en 2014). Il a publié une trentaine d’ouvrages dont les titres les plus récents sont les romans-poèmes *Marie Réparatrice* (prix du Gouverneur général du Canada, traduit en anglais par Ardeth Neale chez BookLand Press et en roumain par FlaviaCosma chez Ars Longa) et *Monsieur Blacquières* (en traduction chez BookLand Press)*,* parus à La Grenouillère*.*

Il a publié tout récemment chez Lévesque éditeur *James ou les habits trop amples du boa constrictor* ainsi que les romans *Celle d'avant, celle d'après* (traduit en anglais et paru chez Quattro), *La Cadillac du docteur Watson,* et le recueil de nouvelles *Les ponts de glace sont toujours fragiles.*

Louis-Philippe Hébert a aussi publié chez BookLand Press *The Sandcastle Diary,* un recueil de poèmes écrits en anglais.

Aux éditions des Herbes rouges, Louis-Philippe Hébert a publié les recueils de poèmes *Le livre des plages* (traduit en russe et en azerbaïdjanais), le recueil *Les poèmes d'amour* (traduit en russe), *La chute de l'ange*, *Correspondance de guerre* et *Vieillir* (réunis en un seul volume dans une édition russe sous le titre *La fin du monde*). Le roman *La séparation* et le recueil de nouvelles *La bibliothèque de Sodome* seront aussi été traduits en russe.

Louis-Philippe Hébert a également publié un roman particulièrement audacieux : *Buddha Airlines* (traduit en russe) où l'on retrouve toute la révolte et l'angoisse d'un adolescent affolé par l'hypersexualité de notre époque, l'indifférence des adultes autour de lui et la recherche de l'amour sous toutes ses formes.

Outre le Prix du Gouverneur Général du Canada attribué à *Marie Réparatrice,* le recueil de poèmes *Vieillir* a été salué par le premier Prix du Festival international de la poésie de Montréal et *Le livre des plages,* par le Prix du Festival international de poésie de Trois-Rivières.

Plusieurs fois récipiendaire du [prix Fierté Montréal](http://fr.wikipedia.org/w/index.php?title=Prix_Fiert%C3%A9_Montr%C3%A9al&action=edit&redlink=1), il a également reçu le Prix du français en informatique et plusieurs prix et certificats de mérite de la part de la FIQ, la Fédération informatique du Québec, et de l’OLF, l’Office de la langue frança+ise. Louis-Philippe Hébert a aussi a été nommé membre de l'ordre honorifique connu sous le nom de l’Ordre des francophones d’Amérique; cette distinction lui fut remise par le Premier ministre René Lévesque et le poète Gérald Godin.

**Flavia Cosma** est poétesse, auteure et traductrice canadienne d'origine roumaine. Elle a également une maîtrise en ingénierie électronique et a fait des études théâtrales en Roumanie. Son activité de productrice indépendante de documentaires pour la télévision, de réalisatrice et scénariste lui a apporté des prix importants. **Flavia Cosma** parle couramment l’anglais, le français, le roumain, et l’espagnol et écrit des œuvres littéraires originales et des traductions en quatre langues.

**Flavia** a publié trente et un livres de poésie, un roman, un volume de mémoires de voyage et cinq livres pour enfants. Le volume de poésies *Leaves of a Diary* a été accepté à l'Université de Toronto dans le cadre du programme de littérature canadienne EJ Pratt comme matériel de cours pour l'année scolaire 2007-2008. Le volume de poésie *Thus Spoke the Sea*, a été accepté à l’Université Towson, Baltimore, Maryland, USA (professeur Alan Britt), comme matériel de cours pour l’année scolaire 2014. Le volume de poésie *The Latin Quarter, (MadHat Press 2016)* a été accepté à l’Université Towson, Maryland, USA (professeur Alan Britt), comme matériel de cours pour l’année scolaire 2016/2017. Son activité créatrice a été récompensée par plusieurs prix.

**Cosma** a reçu le *Titre d’excellence pour la contribution exceptionnelle dans la promotion et l'enrichissement de la culture roumaine dans la région européenne et dans le monde entier*, attribué par le Festival international « Lucian Blaga », XXIXe édition, Sebeş-Alba, Roumanie, 2009.

**Flavia** a été décorée de la *Médaille D’or* et élue Membre d’honneur de la Maison des Poètes du Pérou, pour sa poésie et son travail de promotion culturelle internationale, Lima, Pérou, 2010.

**Flavia Cosma** est membre de la Ligue des poètes canadiens, de l’Association des auteurs des Laurentides, Québec, de l’Association britannique de littérature comparée, de l’Union des écrivains de Roumanie, etc.

Elle est directrice de la Résidence internationale des écrivains et artistes, Val David, Québec, Canada et du Festival International des écrivains et artistes de Val-David [http://www.FlaviaCosma.com/Val\_David.html](http://www.flaviacosma.com/Val_David.html)

**Melania Rusu Caragioiu,** sau Mélanie Russo e-mail: mel\_rus@hotmail.com

S-a nascut la 24 mai 1931, Ilteu, Arad-România,

Pensionară (Inginer și atestare biblotecar cu vechime de 13 ani la B.J.Timișoara)

Este membră in Asociția Candiană a Scriitorilor Români, Asociaìa Scriitorilor România,Liga Scriitorilor Cluj, Filiala Timișoara, Asociația Culturală ,,Constantin Brîncuși”, Timișoara, Vicepreședintă Cenaclul Epigramiștilor,,Păstorel Teodoreanu”- Montreal, Canada

Membră și colaboratoare activă a Asociației Culturale „Constantin Brâncuși”-Timișoara, unde prin Dl. Secretar Matei Aurel Bancu am trimis din cărțile mele Românilor din Timoc și altor organisme românești din vecinătatea Banatului.

Membră a cenaclului francez „Anneau poetique”-Montreal, Canada

Membru în comitetul director probleme carte ¸în Asociația Culturală Romănă Canada, Montreal

A debutat in 1979 in revista „Orizont”-Timișoara, a colaborat la emisiuni de Radio si TV (Radio Timisoara, TV Romania, Montreal, Canada), emisiuni pentru copii, interviuri, etc.

A obtinut numeroase premii naționale și 3 premii internaționale, Revista ,LaPologne| Warshaw, Starpress 2013, Starpress 2014

Protagonista unui film turnat pe tema aportului și integrării în viața canadiană a unei pensionare stabilită în Canada.

Participa la Salonul de carte ,,Gaudeamus”~ București și la Salonul internațional de carte Montreal

Blog ,,Camelincitant”

**Melania Rusu Caragioiu** este autoarea a numeroase carti de poezie pentru copii si adulti printre care amintim:

,,Poeme într-un stih”, Ed.Napoca Nova, Cluj-Napoca, 2014,

,, Glia de aur|”, Ed. Singur, Târgoviște, 2016 ( poezie socio-patriotică în vers clasic)

**Autopoético Biographie : David Brême**

Poète, j’ai jeté mon encre au ciel et ce qu’il en est retombé n’était pas suffisamment noir pour en faire des écrits publiés dans l’épaisseur des librairies. Apprenti philosophe, je n’ai jamais eu suffisamment de sagesse pour ne pas la faire déborder de poèmes ou pour ne pas me laisser emporter par une transhumance de berger de brebis et d’abeilles… Ouvrier agricole en herbe, animateur nature, prof de philo et de français à l’occasion, apiculteur amateur, berger saisonnier... Je suis un vagabond du monde universitaire qui rêve d’être jardinier, je suis un lecteur de signes tracés sur l’écran qui rêve d’écrire sur l’air et sur l’eau avec les cygnes, je suis un signal qui brûle de devenir un fanal…

**Carmen Doreal** est le nom artistique de la poétesse et artiste visuelle d’origine roumaine Carmen Tuculescu Poenaru qui vit depuis 2001 à Montréal, au Canada.

Carmen Doreal est membre de quelques-unes des meilleures associations d’art et de littérature roumaines et canadiennes : l’Association des Écrivains de langue roumaine du Québec, la Fondation Culturelle Constantin Brancusi de Roumanie, l’Académie Internationale des Beaux-Arts du Québec et le Cercle des Artistes Peintres et Sculpteurs du Québec.

Ses poèmes ont été publiés dans des revues et anthologies au Canada et en Roumanie. Elle a largement contribué à des revues littéraires et culturelles, ainsi qu’à la radio et à la télévision dans sa Roumanie natale ainsi qu’à Toronto, Ottawa et Montréal. Elle est l'auteur de trois volumes de poésie ; *Le Vernissage de l’amour* 1999, Éditions Le Courrier du Danube, Bucarest, *Po*è*mes en couleurs 2010, Ed.* Nemesis, Montréal et *Rencontres sans arguments, Ed. Fides , Iasi ,* ces trois livres représentant son double credo artistique en tant que poète et artiste peintre. Une poète de la pensée originale, elle combine, avec des émotions rythmiques, la lucidité et la rêverie attirante, la grâce et la puissance imaginative. Carmen Doreal aime sentir les métaphores des couleurs, elle aime sentir les bleus et les chevaux de nos rêves.

*« Regardez ce que vous écoutez, écoutez ce que vous regardez »*

Pour Carmen Doreal, l’ordinaire est extraordinaire.

**Luis Raúl Calvo** : Poète et essayiste, auteur et compositeur de musique, licencié en psychologie, est né à Buenos Aires, Argentine, en l955, où il réside toujours.

Il dirige la revue culturelle “Génération Ouverte” (Lettres-Art-Éducation), fondée en 1988, qui a été déclarée d’intérêt culturel pour la ville de Buenos Aires en l’année 2000.

Il collabore dans diverses publications du pays et de l’extérieur. Ses poèmes ont été traduits en anglais, en français, en portugais, en roumain, en albanais, en bengali et en italien.

Il fait partie de l’Inventaire de Poètes en Langue espagnole-deuxième moitié du XXe siècle, travail de recherche réalisé conjointement par l’Université Autonome de Madrid avec l’Association Prometeo de Poésie, d’Espagne. Il a été inclus dans le Bref Dictionnaire biographique d’Auteurs argentins-dès 1940- réalisé par Silvana Castro et Pedro Organbide, Éd. Atril, 1999. Membre fondateur du groupe de poètes franco-argentin « Traversées Poétiques ».

Il a publié : “Temps douloureusement résigné” (Édition Génération Ouverte, 1989); “L’Annonce de la sage-femme” (Édition le Courrier Latin, 1992); “Rues Asiatiques” (Édition Plus Ultra, 1996); “Bas fonds de l’âme” (Édition “Génération Ouverte”, 2002); “Beauté nomade” (Édition Génération Ouverte, 2007); “Numic pentru aici, nimic pentru dincolo”, Anthologie Poétique, dans langue roumaine (Édition Gens Latine, Roumaine, 2009). “Rien par ici, rien par là, Anthologie poétique, en espagnol (Édition Génération Ouverte, 2009), “Profane Uncertainties” (“Profane Incertitude”) Anthologie poétique, en Anglais (Édition Cervena Barva Press, Etats-Unis, 2010); Breve Anthologie (Édition L’Harmattan, Paris, France, 2012) ; "A Outram Obscuridade" ("La Otra Oscuridad") Anthologie Poétique en espagnol et português traduite par Patricia Tenorio (Saraudas Letras Editora Ltda. Brasil, 2013) ; « Viaţa Reală şi alte poeme » Anthologie Poétique en roumain et albanais, traduite par FlaviaCosma et Baki Ymeri( Amanda Edit Verlag, Bucharest, Roumanie, 2015) . En première Luis Raul Calvo interprètera la chanson « Decididamente » (composé par lui-même) chanson qui fait part de son prochain album musical. Le fragment poétique qui précède la chanson appartient à la poétesse **Flavia Cosma.**

**Felicia Mihali** is a journalist, a novelist and a teacher. Born in Romania, she lives in Montréal. After studies in French, Mandarin and Dutch, she specialized in Postcolonial literature at the University of Montreal, where she also studied Art History and English Literature and where she’s got a Master’s Degree in History. She is co-founder of the webzine Terra Nova, which she edited for five years. Today, she writes in French and in English. Her first book in French, *Le Pays du fromage*, was published in 2002 by XYZ Editeurs, followed by six others books as *Sweet Sweet China* in 2007, *Dina* in 2008 and *L’Enlèvement de Sabina* in 2011. In 2012, she publishes her first book in English, *The Darling of Kandahar,* which was inspired by a news item, reported in *Maclean’s magazine*. The book was nominated for Canada Reads 2013 and was published in French in 2016. In May, 2014 she published her second novel in English, *A Second Chance*, with Linda Leith Publishing.

**John Mallette,** Auteur du recueil, « OCCUPONS MONTRÉAL »Publié chez Éditions Louise Courteau, en 2012. Rebelle dès le jeune âge de 12 ans, il quitte la maison familiale pour faire l’expérience de la liberté. À 17 ans il revient pour apprendre le métier de ferblantier au CN. Ensuite il travaille de ses mains dans les usines pendant près de quarante ans à fabriquer trains, avions et automobiles. Syndicaliste militant, il est élu à divers postes dont celui de membre du Conseil Général de la FTQ et président du Conseil du Travail de Sainte-Thérèse. Il est de tous les combats syndicaux et sociaux. Éternel étudiant en même temps, partagé entre l’université de Montréal et McGill (création littéraire, psychologie, philosophie, etc.). Il participe également aux ateliers d’écriture de Deux Montagnes et Saint-Eustache et devient membre actif de groupes de poésie comme Délirium et Toulesarts.

Enseignante à la retraite, **Nicole Davidson** occupe actuellement le poste de mairesse dans la Municipalité du Village de Val-David. Membre de plusieurs comités d’administration, elle est notamment présidente du comité de la politique culturelle de la MRC des Laurentides et présidente de la Fondation Villes et Villages d’Art et de Patrimoine. Auteure de littérature enfantine et poétesse, elle a publié et gagné des prix littéraires dans la revue Lurelu et, plus récemment, un recueil de poésie en 2013.

Montreal based poet, singer-songwriter, editor, and translator **Brian Campbell** is the author of four poetry collections, including *Shimmer Report* (Ekstasis Editions, 2015) and *Passenger Flight* (Signature Editions, 2009). *Undressing the Night* (Editorial Lunes, 2007) is his translation of the selected poems of Nicaraguan-Canadian poet Francisco Santos. His poetry, reviews, and essays have appeared in such literary magazines as *The Antigonish Review, Vallum, CV2, The New Quarterly, Prairie Fire*, *and carte blanche, The Rover, Montreal Review of Books* and *The Saranac Review.* A finalist in the 2006 CBC Literary Award for Poetry, he is also the co-founder/editor of *Sky of Ink Press*, which prints quality chapbooks by emerging poets. In 2011 he received a Canada Council creative writing grant towards the completion *Shimmer Report.* Visit his homepage at [www.briancampbell.ca](http://www.briancampbell.ca)

**Brian Campbell** est poète, parolier, éditeur et traducteur littéraire. Il a publié quatre recueils de poésie, dont *Shimmer Report* (Ekstasis Editions, 2015) et *Passenger Flight* (Signature Editions, 2009). *Undressing the Night* (Editorial Lunes, 2006) est sa traduction de l’espagnol à l’anglais du poète nicaraguayen-canadien Francisco Santos. Plusieurs de ses textes ont paru en revue, dont *The Antigonish Review, Vallum, CV2, The New Quarterly, Prairie Fire, carte blanche, The Rover, Montreal Review of Books* et *The Saranac Review*. Il est cofondateur et éditeur de Sky of InkPress, une maison d’édition de *chapbooks* de la relève. En 2006, il a été finaliste du CBC Literary Award for Poetry. En 2011 il a reçu une subvention du Conseil des arts du Canada pour l’achèvement de *Shimmer Report*. Son site web est le www.briancampbell.ca

**Adrian Erbiceanu :** Diplômé de l'école militaire "Dimitrie Cantemir", Breaza, Roumanie, 1959; Diplômé de l’Institut pédagogique de Bucarest, Faculté de philologie, de langue et littérature roumaine, 1970. Établi au Canada, à Montréal, depuis 1979. Cofondateur et président de l'Association des écrivains de langue roumaine du Québec (ASLRQ), 2008.

Membre de Diversité Artistique Montréal (DAM), 2008.  
Publications: Confessions pour deux Générations, éd. Tipotrib, Sibiu, 2003; La divine Tragédie, éd. Tipotrib, Sibiu, 2004; De la Anna la Caiafa, éd. Ardealul, 2007, Târgu Mureş; La Fontaine de ce Siècle, recueil de poésies, éd. ASLRQ, Montréal, 2009, traduction et introduction Constantin Frosin; PrintreSilabe, éd. Seul, Târgoviște, 2011; La jeunesse éternelle (Tinerețe fără bătrânețe), éd. Anamarol, București, 2013 et Insemnele nopţii, sonete, 2016.

**Jeremiah Wall** est un chansonnier et poète du Québec, né aux États-Unis, qui a beaucoup contribué à mettre la poésie  en chansons sur scène.

**Jeremiah Wall** was an early actor in the nineties renaissance of spoken-word, cabaret culture in Montreal.  Before the term DIY was in common use, Wall made multi-artist shows and mimeos, plays out of industrial lofts, and ran a coffee- house and managed a used bookstore. All along, he was writing scraps of poetry, pieces of prose, and ditties about hitting the road. For almost a decade and a half, he has taken refuge from bright lights up in the hills outside Montreal, continuing to write and occasionally perform.  His 2012 release, Cities Not Paradise, may be heard at Soundcloud, and you can visit Wall online at jeremiahwall.ca.

**Eva Halus** est une artiste d’origine roumaine (peintre, photographe, journaliste et poète). Elle a étudié le Design graphique à l’Université Concordia. Elle a publié deux recueils de poèmes, écrits et illustrés par elle-même, parus à la maison d’édition Reflection Publishing, en Californie («*Fragments»* et *«Of me and you »)* et prépare une troisième livre de poésie. À Montréal depuis 1989, elle est un membre active de la Communauté roumaine : dans les cinq dernières années en tant que Directrice artistique de l’Association Culturelle Roumaine et en tant que journaliste à Accent Montréal, où elle écrit la rubrique d’*Art et Culture* et de *L’Environnement.* Elle a exposé solo et en groupe et avait organisé en Mai 2014 une exposition de groupe des artistes roumains avec 23 exposants. Durand ce temps elle pratique et enseigne aussi la peinture japonaise aux enfants et aux adultes.

**Tito Alvarado Biografía Breve**

Poeta, ensayista, periodista, conferencista, promotor cultural, organizador de sueños posibles y sobre todo defensor de causas perdidas.

Nació cuando el mundo era otro, al sur, en un pueblo chico. Ha recorrido caminos, conocido gente y visto de todo, que ya de nada se asombra.

Escribió muchos libros y ha publicado 26, ha sido traducido al inglés, francés, sueco, alemán, portugués y ruso.

Actualmente es Presidente Honorario de Proyecto Cultural SUR Internacional, miembro del equipo de Coordinación del Festival Internacional de Poesía: Palabra en el mundo y miembro del equipo de redacción de Utopía Roja.

Cree en el ser humano. Sobrevive en Morning Heights, Laurentides, QC.

**JÉRÔME LANGLOIS, COMPOSITEUR**

Dans les années ’70, la musique de Jérôme Langlois et de son groupe MANEIGE, suscite au Québec un véritable engouement. Depuis, tout en continuant la production d’albums personnels, Jérôme Langlois compose et fait les arrangements pour une très grande variété de productions cinématographiques et télévisuelles, nationales et internationales (voir liste ci-jointe), sans oublier ses compositions pour des interprètes classiques.

Il fait un retour à la scène depuis 2005 avec entre autres, le lancement de 3 nouveaux CDs et la 1ère partie du spectacle Genesis Revisited II de Steve Hackett, salle Wilfrid-Pelletier, Place des Arts, en octobre 2013. Le 24 février dernier, il lançait sa nouvelle série de concerts qu’il donne en « live streaming » intitulée : « En Direct de mon Studio ».

Vous êtes invités à visiter son site web www.jeromelanglois.com, et consulter l'onglet Musique pour l'image, où vous trouverez sa discographie ainsi que des extraits de ses différentes compositions pour le film et la télévision.

Récemment, il a signé les musiques pour :

Le documentaire « Le 186...pour la mémoire » de Martin Leclerc, assisté d’André Desrochers

Le documentaire le « Berceau des Anges » réalisé par Jean Bourbonnais pour les productions Avant-Cinévidéo/Canal Historia

la musique thème de la série « Art Érotique » productions Euréka ! pour ARTV

5324, rue Fabre, Montréal, Québec H2J 3W5

Téléphone: (514) 527-6905 Télécopieur : (514) 527-9756

Courrier électronique : jerome@jeromelanglois.com

www.jeromelamglois.com